

K O N V E N T E

NDERMJET

REPUBLIKES SE SHQIPERISE

DHE

KONFEDERATES ZVICERANE

PER ELEMENIMIN E TATIMEVE TE DYFISHTA LIDHUR

ME TATIMET MBI TE ARDHURAT DHE MBI KAPITALIN

QEVERIA E REPUBLIKES SE SHQIPERISE

DHE

KESHILLI FEDERAL ZVICERAN

DUKE DESHIRUAR, me qëllim zhvillimin e mëtejshëm dhe lehtësimin e mardhenjeve ekonomike, të përfundojnë një Konventë për shmangjen e tatimeve të dyfishta lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin,

KANE RENE dakort për sa vijon:

NENI 1

FUSHEVEPRIMI I KONVENTES

Kjo Konventë do të zbatohet ndaj personave që janë rezidentë të njërës ose të dy Shteteve Kontraktuese.

NENI 2

TATIMET QE MBULON KONVENTA

1. Kjo Konventë do të zbatohet për tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin që zbatohen në emër të një Shteti Kontraktues, nënndarjeve të tij politike ose autoriteteve lokale, pamvarësisht nga mënyra e vjeljes së tyre.

2. Do të konsiderohen tatime mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin të gjitha tatimet e vendosura mbi të ardhurat total, mbi kapitalin në total, ose mbi elementë të të ardhurave ose të kapitalit, përfshirë tatimet mbi fitimet nga shitblerja e pasurive të luajjtshme ose të paluajjtshme, tatimet mbi shumat totale të pagave të paguara nga sipërmarrjet, si edhe tatimet mbi rivlerësimin e kapitalit.

3. Tatimet egzistuese ndaj të cilave do të zbatohet Konventa janë në veçanti:

a) Në Shqipëri:

- (i) tatimet mbi fitimet e personave juridikë;
- (ii) tatimet mbi aktivitetet e biznesit të vogël;
- (iii) tatimet mbi të ardhurat personale;
- (në vijim do t'i referohemi si "Tatimet Shqiptare").

b) Në Zvicër:

tatimet federale, kantonale dhe komunale

- (i) mbi të ardhurat (të ardhurat në total, të ardhurat e fituara, të ardhurat nga kapitali, fitimet industriale dhe tregtare, fitimet nga tjetërsimi i kapitalit, dhe të tjera lloje të të ardhurave), dhe
- (ii) mbi kapitalin (pasuria totale, pasuria e luajjtshme dhe e paluajjtshme, aktivet tregtare, kapitali i paguar dhe rezervat, dhe lloje të tjera të kapitalit);

(në vijim do t'i referohemi si "Tatimet Zvicerane").

4. Konventa do të zbatohet gjithashtu për tatime të njëllojta ose tepër të ngjashme të cilat do të vendosen pas datës së nënshkrimit të Konventës si shtojcë ose në vend të tatimeve egzistuese. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do njoftojnë njëri tjetrin për çdo ndryshim thelbësor që do të bëhet në ligjet përkatëse tatimore.

5. Konventa nuk do të zbatohet ndaj tatimeve të vjelura në burim

mbi të ardhurat nga fitimi i një llotarije.

NENI 3

PERCAKTIME TE PERGJITHSHME

1. Për qëllimet e kësaj Konvente, përderisa përmbajtja të mos e kërkojë ndryshe:

- a) termi "Shqipëria" nënkupton Republikën e Shqipërisë dhe kur përdoret në sensin gjeografik nënkupton territorin e Republikës së Shqipërisë përfshirë çdo zonë tej ujrave territoriale të Republikës së Shqipërisë e cila, në përputhje me të drejtën ndërkombëtare dhe me ligjet e Republikës së Shqipërisë, është një zonë brenda së cilës Republika e Shqipërisë mund të ushtrojë të drejta lidhur me tabanin detar, nëntokën dhe burimet e tyre natyrore;
- b) termi "Zvicra" nënkupton Konfederatën Zvicerane;
- c) termat "një Shtet Kontraktues" dhe "Shteti tjetër Kontraktues" nënkuptojnë Shqipërinë ose Zvicrën siç e kërkon përmbajtja;
- d) termi "person" përfshin një individ, një shoqëri dhe çdo grup tjetër personash;
- e) termi "shoqëri" nënkupton çdo organ korporativ ose çdo person ligjor që trajtohet si person juridik për qëllime tatimore;
- f) termat "sipërmarrje e një Shteti Kontraktues" dhe "sipërmarrje e Shtetit tjetër Kontraktues" nënkuptojnë respektivisht një sipërmarrje të ushtruar nga një rezident i një Shteti Kontraktues dhe një sipërmarrje të ushtruar nga një rezident i Shtetit tjetër Kontraktues;
- g) termi "trafik ndërkombëtar" nënkupton çdo transport me anije ose mjet fluturues që kryhet nga një sipërmarrje që ka vendin e saj të drejtimit efektiv në një Shtet Kontraktues, përveç kur anija ose avjoni vepron vetëm midis vendeve të ndodhura në Shtetin tjetër Kontraktues;
- h) termi "autoritet kompetent" nënkupton:
 - (i) në rastin e Shqipërisë, Ministrin e Financave ose përfaqësuesin e autorizuar prej tij;
 - (ii) në rastin e Zvicrës, Drejtorin e Administratës Federale të Tatimeve ose përfaqësuesin e autorizuar prej tij;
- i) termi "nënështetas" nënkupton:

- (i) çdo individ që zotëron nënshtetësinë e një Shteti Kontraktues;
- (ii) çdo person juridik, ortakëri ose shoqëri që gëzon statusin si e tillë në përputhje me ligjet në fuqi në një Shtet Kontraktues;

2. Përsa i përket zbatimit të Konventës nga një Shtet Kontraktues, çdo term i pa përcaktuar këtu, përderisa përmbajtja të mos e kërkojë ndryshe, do të ketë kuptimin që i është dhënë sipas legjislacionit të atij Shteti lidhur me tatimet ndaj të cilave zbatohet Konventa.

NENI 4

REZIDENTI

1. Për qëllime të kësaj Konvente, termi "rezident i një Shteti Kontraktues" nënkupton çdo person që, sipas ligjeve të atij Shteti, është subjekt i tatimeve atje për shkak të vendbanimit, rezidencës, vendit të drejtimit apo çdo kriteri tjetër të një natyre të ngjashme. Por ky term nuk përfshin personat që i nënështrohen tatimit në atë Shtet vetëm për të ardhurat e realizuara në atë Shtet apo kapitalin e vendosur aty.

2. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1 një individ është rezident i të dy Shteteve Kontraktuese atëhere statusi i tij do të përcaktohet si vijon:

- a) ai do të konsiderohet rezident i Shtetit në të cilin ai ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij; nëqoftëse ai ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij në të dy Shtetet, ai do të konsiderohet rezident i Shtetit me të cilin interesat e tij personale dhe ekonomike janë të lidhura më ngushtë (qendra e interesave jetike);
- b) nëqoftëse Shteti në të cilin ai ka qendrën e interesave jetike nuk mund të përcaktohet, ose nëqoftëse ai nuk ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij në asnjërin Shtet, ai do të konsiderohet rezident i Shtetit Kontraktues në të cilin ai qëndron zakonisht;
- c) nëqoftëse ai qëndron rregullisht në të dy Shtetet ose në asnjërin prej tyre, ai do të konsiderohet rezident i Shtetit nënshtetas i të cilit ai është;
- d) nëqoftëse ai është nënshtetas i të dy Shteteve ose i asnjërit prej tyre, autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do ta zgjidhin çështjen me mirëkuptim reciprok.

3. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1 një person

juridik është rezident i të dy Shteteve Kontraktuese, atëhere ai do të konsiderohet rezident i Shtetit në të cilin është vendosur qendra e tij e drejtimit efektiv.

NENI 5

SELI (PERFAQESI) E PERHERSHME

1. Për qëllime të kësaj Konvente termi "seli (përfaqsi) e përherëshme" nënkupton një vend fiks biznesi nëpërmjet të cilit ushtrohet tërësisht ose pjesërisht aktiviteti i sipërmarrjes.

2. Termi "seli e përherëshme" përfshin në veçanti:

- a) një vend drejtimi;
 - b) një degë;
 - c) një zyrë;
 - d) një fabrikë;
 - e) një punishte, dhe
 - f) një minierë, një pus naftë ose gazë ose çdo vend tjetër për shfrytëzimin e burimeve natyrore.
3. Një shesh ndërtimi apo montimi, ose projekt instalimi përbën një seli të përherëshme vetëm nëse zgjat më tepër se nëntë muaj.

4. Pamvarësisht nga dispozitat e mësipërme të këtij Neni termi "seli e përherëshme" nuk do të përfshijë:

- a) përdorimin e paisjeve apo objekteve vetëm për qëllime magazinimi, ekspozimi ose të shpërndarjes së mallrave që i përkasin sipërmarrjes;
- b) mbajtjen e një gjendje mallrash që i përkasin sipërmarrjes vetëm për qëllime magazinimi, ekspozimi apo shpërndarje;
- c) mbajtjen e një gjendje mallrash që i përkasin sipërmarrjes vetëm për qëllime përpunimi nga një sipërmarrje tjetër;
- d) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm me qëllim blerjen e mallrave ose për mbledhje informacioni, për sipërmarrjen;
- e) mbajtja e një vendi fiks biznesi vetëm për qëllim reklame, për dhënie informacioni, për kërkime shkencore apo për aktivitete të ngjashme që kanë karakter përgatitor ose ndihmës për sipërmarrjen;

f) një projekt instalimi i ushtruar nga një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues në Shtetin tjetër Kontraktues lidhur me shpërndarjen e makinerive ose paisjeve të prodhuara nga ajo sipërmarrje;

g) mbajtja e një vendi fiks biznesi vetëm për çdo kombinim të aktiviteteve të përmendura në nënparagrafët a) deri f), me kusht që i tërë aktiviteti i vendit fiks të biznesit që rezulton nga ky kombinim të jetë i një karakteri përgatitor ose ndihmës.

5. Pamvarësisht nga dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2, kur një person -i ndryshëm nga një agjent me status të pavarur ndaj të cilit aplikohet paragrafi 6- vepron në emër të një sipërmarrje dhe ka, e zakonisht ushtron, në një Shtet Kontraktues një autoritet për të përfunduar kontrata në emër të sipërmarrjes, kjo sipërmarrje do të konsiderohet se ka një seli të përhershme në atë Shtet lidhur me çdo aktivitet që ai person ndërmerr për sipërmarrjen, përveç kur aktivitetet e këtij personi kufizohen në ato të përmendura në paragrafin 4 të cilat, edhe pse ushtrohen nëpërmjet një vendi fiks biznesi, nuk e bëjnë këtë vend fiks biznesi një seli të përhershme në bazë të dispozitave të atij paragrafi.

6. Një sipërmarrje nuk do të konsiderohet se ka një seli të përhershme në një Shtet Kontraktues vetëm për faktin se ajo ushtron biznes në atë shtet nëpërmjet një ndërmjetesi, agjenti komisioner të përgjithshëm ose çdo agjenti tjetër me status të pavarur, me kusht që këta persona të veprojnë në kuadrin e zakonshëm të aktivitetit të tyre.

7. Fakti që një shoqëri që është rezidente e një Shteti Kontraktues kontrollon ose kontrollon nga një shoqëri që është rezidente e Shtetit tjetër Kontraktues, ose që ushtron biznes në atë Shtet tjetër (nëpërmjet një selie të përhershme ose në forma të tjera) nuk përbën në vetvete aresye të mjaftueshme për të konsideruar njërën shoqëri seli të përhershme të tjetrës.

NENI 6

TE ARDHURAT NGA PASURIA E PALUAJTSHME

1. Të ardhurat e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga pasuria e paluajtshme (përfshirë të ardhurat nga bujqësia dhe pyjet) të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues mund të tatohen në këtë Shtet tjetër.

2. Termi "pasuri e paluajtshme" do të ketë kuptimin që ka sipas ligjit të Shtetit Kontraktues ku është vendosur prona në fjalë. Në çdo rast ky term do të përfshijë pasuritë aksesore të pasurisë së paluajtshme, inventarin e gjallë dhe paisjet e përdorura në bujqësi e në pyje, të drejtat ndaj të cilave zbatohen dispozitat e legjislacionit të përgjithshëm lidhur me

pronën mbi tokën, uzufrukti i pasurive të paluajtshme dhe të drejtat ndaj pagesave fikse ose variabël për shfrytëzimin ose të drejtën për të shfrytëzuar vendburimet minerare dhe burime e pasuri të tjera natyrore; anijet dhe avjonët nuk do të konsiderohen pasuri të paluajtshme.

3. Dispozitat e paragrafit 1 do të zbatohen ndaj të ardhurave të realizuara nga përdorimi direkt, dhënia me qira, ose përdorimi në çdo formë tjetër i pasurive të paluajtshme.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 3 do të zbatohen gjithashtu ndaj të ardhurave nga pasuria e paluajtshme e një sipërmarrje dhe ndaj të ardhurave nga pasuria e paluajtshme e përdorur për kryerjen e shërbimeve personale të pavarura.

NENI 7

FITIMET NGA BIZNESI I SIPERMARRJEVE

1. Fitimet e një sipërmarrje të një Shteti Kontraktues do të taten vetëm në atë Shtet përveç kur sipërmarrja ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur atje. Nëqoftëse sipërmarrja ushtron aktivitetin në mënyrën e sipërpërmendur, fitimet e sipërmarrjes mund të taten në Shtetin tjetër por vetëm ajo pjesë e tyre që i atribuohet asaj selije të përhershme.

2. Pa cënuar dispozitat e paragrafit 3, kur një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, atëhere në secilin Shtet Kontraktues selisë së përhershme do t'i atribuohen fitimet që ajo do të realizonte sikur ajo të ishte një sipërmarrje e veçantë dhe e pavarur që do të vepronte në të njëjtin aktivitet ose në aktivitete të ngjashme nën kondita të njëjta ose të ngjashme, tërësisht e pavarur nga sipërmarrja seli e përhershme e së cilës ajo është.

3. Në përcaktimin e fitimeve të një selie të përhershme, do të lejohet zbritja e shpenzimeve që janë kryer për qëllimet e selisë së përhershme, përfshirë shpenzimet e përgjithshme administrative dhe ekzekutive, si në Shtetin ku ndodhet selia e përhershme ashtu edhe gjatë.

4. Kur në një Shtet Kontraktues përcaktimi i fitimeve që do t'i atribuohen një selie të përhershme zakonisht bëhet në bazë të ndarjes të fitimeve totale të sipërmarrjes midis pjeseve të veçanta të saj, dispozitat e paragrafit 2 nuk e pengojnë atë Shtet Kontraktues për përcaktimin e fitimeve që do të taten në bazë të një metode të tillë; megjithatë, metoda e ndarjes së fitimeve duhet të jetë e tillë që rezultati të jetë në përputhje me parimet që dalin nga ky Nen.

5. Asnjë fitim nuk do t'i atribuohet një selie të përhershme

vetëm për faktin se ajo blen mallra për sipërmarrjen.

6. Për qëllime të paragrafëve të mëparshëm, fitimet që i atribuohen një selie të përhershme do të përcaktohen me të njëjtën metodë çdo vit përdërisa nuk ka arsye të drejta dhe të mjaftueshme për të vepruar ndryshe.

7. Kur fitimet përmbajnë elemente të të ardhurave që trajtohen veças në Nene të tjera të kësaj Konvente, atëhere dispozitat e atyre Neneve nuk do të ndikohen nga dispozitat e këtij Neni.

NENI 8

TRANSPORTI DETAR DHE AJROR

1. Fitimet nga veprimtaria e anijeve ose avjonëve në trafikun ndërkombëtar do të tatohen vetëm në Shtetin Kontraktues në të cilin ndodhet qendra e drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

2. Nëqoftëse vendi i drejtimit efektiv të një sipërmarrje të transportit detar është mbi bordin e një anije, atëhere ajo do të konsiderohet e vendosur në Shtetin Kontraktues ku ndodhet porti ku qëndron anija, ose, në mungesë të një porti të tillë, në Shtetin Kontraktues rezident i të cilit është përdoruesi i anijes.

3. Dispozitat e paragrafit 1 do të zbatohen gjithashtu ndaj fitimeve nga pjesmarrja në një marrëveshje, një biznes të përbashkët apo në një agjensi ndërkombëtare transporti.

NENI 9

SIPERMARRJE TE LIDHURA

1. Kur:

- a) një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues merr pjesë direkt ose indirekt në drejtimin, kontrollin apo kapitalin e një sipërmarrje të Shtetit tjetër Kontraktues, ose
- b) të njëjtët persona marrin pjesë direkt ose indirekt në drejtimin, kontrollin apo kapitalin e një sipërmarrje të një Shteti Kontraktues dhe të një sipërmarrje të Shtetit tjetër Kontraktues,

dhe në secilin rast kushtet që janë pranuar ose që janë diktuar midis dy sipërmarrjeve në mardhënjet e tyre tregtare apo financiare ndryshojnë nga ato që do të vendoseshin midis sipërmarrjeve të pavarura, atëhere çdo fitim që do të realizohej nga njëra sipërmarrje, por që për shkak të lidhjeve të veçanta të përmendura në fillim nuk është realizuar, mund të përfshihet

në fitimet e asaj sipërmarrje dhe të tatohet normalisht.

2. Kur fitimet për të cilat një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues është ngarkuar me tatim në atë Shtet janë përfshirë gjithashtu në fitimet e një sipërmarrje të Shtetit tjetër Kontraktues dhe janë tatuar normalisht, dhe fitimet e përfshira në këtë mënyrë janë fitime që do të realizoheshin nga sipërmarrja e këtij Shteti tjetër Kontraktues, nëse kushtet e vendosura midis sipërmarrjeve, do të ishin ato që do të vendoseshin midis sipërmarrjeve të pavarura, atëhere autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese mund të konsultohen me njëri tjetrin me qëllim arritjen e një marreveshje mbi rregullimin e fitimeve në të dy Shtetet Kontraktuese.

3. Një Shtet Kontraktues do të ndryshojë fitimet e një sipërmarrje në rrethanat që i referohen paragrafit 1 para mbarimit të afatit limit të përcaktuar në legjislacionin e tij të brendshëm, dhe, në çdo rast, jo më vonë se pas pesë vitesh nga përfundimi i vitit në të cilin fitimet që janë subjekt i një ndryshimi të tillë janë realizuar nga një sipërmarrje e atij Shteti. Ky paragraf nuk do të zbatohet në rast mashtrimesh apo mosplotsime me paramendim të detyrimeve.

NENI 10

DIVIDENTET

1. Dividentët e paguar nga një kompani që është rezidente e një Shteti Kontraktues një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të tatohen në këtë Shtet tjetër.

2. Megjithatë, këto dividendë mund të tatohen gjithashtu në Shtetin Kontraktues rezidente e të cilit është kompania paguese e dividendeve dhe në përputhje me ligjet e atij Shteti, por nëse marrësi është pronari përfitues i dividendëve tatimi i ngarkuar nuk do të kalojë:

- a) 5 përqind të shumës bruto të dividendëve nëse pronari përfitues është një shoqëri (jo ortakëri) që zotëron direkt të paktën 25 përqind të kapitalit të kompanisë paguese të dividendëve;
- b) 15 përqind të shumës bruto të dividendëve në të gjitha rastet e tjera.

Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të vendosin me mirëkuptim reciprok mënyrën e zbatimit të këtyre kufizimeve.

Ky paragraf nuk do të ketë efekt mbi tatimin e kompanisë lidhur me fitimet nga të cilat janë paguar dividentët.

3. Në funksion të këtij Neni, termi "dividentë" nënkupton të ardhurat nga aksionet e çdo lloji, aksione të themelimit,

aksione minerare ose të drejta të tjera, që nuk janë kërkesa borxhi, pjesmarrja në fitime, si edhe të ardhurat nga të drejta të tjera korporative që i nënështrohen të njëjtit trajtim tatimor si të ardhurat nga aksionet nga ligjet e Shtetit rezidente e të cilit është kompania që bën shpërndarjen e dividendeve.

4. Dispozitat e paragrafeve 1 dhe 2 nuk do të zbatohen nëse pronari përfitues i dividendëve, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron aktivitet në Shtetin tjetër Kontraktues rezidente e të cilit është kompania pagueuse e dividendeve, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë Shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe zotërimi lidhur me të cilin janë paguar dividendët është efektivisht i lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në një rast të tillë do të zbatohen, dispozitat e Nenit 7 ose Nenit 14, si të paraqitet rasti.

5. Kur një kompani që është rezidente e një Shteti Kontraktues realizon fitime ose të ardhura nga Shteti tjetër Kontraktues, ky Shtet tjetër mund të mos zbatojë tatim mbi dividendet e paguar nga kompania, përveç kur këto dividendë i paguhen një rezidenti të Shtetit tjetër ose kur zotërimi lidhur me të cilin janë paguar dividendët është efektivisht i lidhur me një seli të përhershme ose bazë fikse të vendosur në këtë Shtet tjetër; subjekt i tatimit mbi fitimet e pashpërndara nuk janë gjithashtu as fitimet e pashpërndara të kompanisë, edhe sikur dividendët e paguar ose fitimet e pashpërndara konsistojnë tërësisht ose pjesërisht si fitime apo të ardhura të realizuara në këtë Shtet tjetër.

NENI 11

INTERESAT

1. Interesat që krijohen në një Shtet Kontraktues dhe i paguhen një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të tatohen në këtë Shtet tjetër.

2. Megjithatë, këto interesa mund të tatohen edhe në Shtetin Kontraktues ku ato krijohen dhe në përputhje me ligjet e këtij Shteti, por kur marrësi është pronari përfitues i interesave dhe tatimi i zbatuar nuk duhet të kalojë 5 përqind të shumës bruto të interesit. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese me mirëkuptim reciprok do të vendosin mënyrën e aplikimit të këtij kufizimi.

3. Termi "interesa" në kuptimin e përdorur në këtë Nen nënkupton të ardhurat nga kërkesat e borxhit të çdo lloji, të siguruara ose jo me hipotekim ndaj pasurive dhe që e kanë ose jo të drejtën e pjesmarrjes në fitimet e debitorit, dhe në veçanti, të ardhurat nga letrat me vlerë të emetuara nga Shteti, të ardhurat nga obligacionet, përfshirë fitimet nga shitblerja e këtyre

letrave me vlerë dhe obligacioneve. Gjobat e ngarkuara për pagesa të vonuara nuk do të konsiderohen si interesa për qëllime të këtij Neni.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk do të zbatohen nëqoftëse pronari përfitues i interesave, duke qenë një rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues në të cilin krijohen (lindin) interesat, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në këtë Shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe kërkesa e huasë lidhur me të cilën paguhet interesi është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e Nenit 7 ose 14, si të paraqitet rasti.

5. Interesat do të konsiderohen se krijohen në një Shtet Kontraktues kur paguesi është vetë ai Shtet, një nënndarje politike, një autoritet lokal ose një rezident i atij Shteti. Megjithatë, kur personi që paguan interesat, goftë ose jo rezident i njërit Shtet Kontraktues, ka në njërin Shtet Kontraktues një seli të përhershme ose një bazë fikse në lidhje me të cilën ka lindur huaja për të cilën paguhet interesi, dhe këto interesa krijohen nga kjo seli e përhershme ose bazë fikse, atëhere këto interesa do të konsiderohen se janë krijuar në Shtetin ku është vendosur selia e përhershme ose baza fikse.

6. Kur për shkak të mardhënjeve të veçanta midis paguesit dhe pronarit përfitues të interesave ose midis të dyve dhe personave të tretë, shuma e interesave, bazuar në huanë për të cilën paguhen, e kalon shumë mbi të cilën duhej të ishte rënë dakort midis paguesit dhe pronarit përfitues në mungesë të mardhënjeve të tilla, dispozitat e këtij Neni do të zbatohen vetëm mbi shumën e përmendur në fund. Në këtë rast, pjesa që kalon pagesën normale do të mbetet e tatueshme në përputhje me ligjet e sejcilit Shtet, duke patur parasysh edhe dispozitat e tjera të kësaj Konvente.

NENI 12

TE ARDHURAT NGA E DREJTA E AUTORIT (HONORARET)

1. Të ardhurat nga e drejta e autorit (honoraret) që krijohen në një Shtet Kontraktues dhe i paguhen një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër.

2. Megjithatë, honoraret e përmendura në paragrafin 1 të këtij Neni, mund të taten gjithashtu në Shtetin Kontraktues ku krijohen dhe në përputhje me ligjet e këtij Shteti, por tatimi i ngarkuar nuk duhet të kalojë 5 përqind të shumës bruto të honorarit. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të vendosin me mirëkuptim reciprok mënyrën e aplikimit të këtij kufizimi.

3. Termi "Honorare" siç është përdorur në këtë Nen nënkupton pagesat e çdo lloji të marra si shpërblim për përdorimin ose të drejtën e përdorimit të çdo të drejte të autorit për punimet letrare, artistike ose shkencore, përfshirë filmat kinematografikë, çdo patentë, markë tregtare, skicë ose model, plan, proces ose formulë sekrete, apo për informacione lidhur me eksperiencën industriale tregtare apo shkencore.

4. Dispozitat e paragrafeve 1 dhe 2 nuk do të zbatohen nëse pronari përfitues i honorareve, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues ku krijohen honoraret, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë Shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse të vendosur aty, dhe e drejta ose prona lidhur me të cilën paguhen honoraret është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e Nenit 7 ose Nenit 14, si të paraqitet rasti.

5. Honoraret do të konsiderohet se krijohen në një Shtet Kontraktues kur pagues është vetë ai Shtet, një nënndarje politike, një autoritet lokal ose një rezident i atij Shteti. Megjithatë, kur personi që paguan honoraret, goftë ose jo rezident i një Shteti Kontraktues, ka në njërin Shtet Kontraktues një seli të përhershme ose një bazë fikse në lidhje me të cilën ka lindur e drejta e pagimit të honorareve, dhe këto honorare kanë lindur nga kjo seli e përhershme ose bazë fikse, atëhere këto honorare konsiderohen se kanë lindur në Shtetin Kontraktues ku është vendosur selija e përhershme ose baza fikse.

6. Kur për shkak të lidhjeve të veçanta midis paguesit dhe pronarit përfitues ose midis të dyve dhe personave të tretë, shuma e honorareve, duke patur parasysh përdorimin, të drejtën apo informacionin për të cilin ato janë paguar, e kalon shumë për të cilën do të ishte rënë dakort midis paguesit dhe pronarit përfitues në mungesë të mardhënjeve të tilla, atëhere dispozitat e këtij Neni do të zbatohen vetëm mbi shumën e përmendur në fund. Në një rast të tillë shuma e shpërblimit që kalon shpërblimin normal do të mbetet e tatueshme sipas ligjeve përkatese të sejcilit Shtet Kontraktues, duke patur parasysh dispozitat e tjera të kësaj Konvente.

NENI 13

FITIMET NGA TJETËRSIMI I KAPITALIT

1. Fitimet e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga tjetërsimi i pasurive të paluajtshme që i referohen Nenit 6 dhe të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues mund të tatohen në këtë Shtet tjetër.

2. Fitimet nga tjetërsimi i pasurive të luajtshme që bëjnë pjesë

në pasuritë e biznesit të një selie të përhershme që një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues ose nga pasuritë e luajtshme që i përkasin një baze fikse në dispozicion të një rezidenti të një Shteti Kontraktues në Shtetin tjetër Kontraktues për kryerjen e shërbimeve personale të pavarura, përfshirë edhe fitimet nga tjetërsimi i kësaj selie të përhershme (vetëm ose bashkë me sipërmarrjen) ose i kësaj baze fikse, mund të tatohen në këtë Shtet tjetër.

3. Fitimet e realizuara nga tjetërsimi i anijeve ose avionëve që veprojnë në trafikun ndërkombëtar ose i pasurive të luajtshme që i përkasin veprimtarisë së këtyre anijeve apo avionëve do të tatohen vetëm në Shtetin Kontraktues në të cilin ndodhet vendi i drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

4. Fitimet nga tjetërsimi i çdo pasurie që nuk mbulohet nga paragrafët 1, 2 dhe 3 do të tatohen vetëm në Shtetin Kontraktues rezident i të cilit është tjetërsuesi.

NENI 14

SHERBIMET PERSONALE TE PAVARURA

1. Të ardhurat e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues lidhur me shërbimet profesionale ose aktivitete të tjera të një karakteri të pavarur do të tatohen vetëm në atë Shtet përveç kur ai ka një bazë fikse në dispozicion të tij në Shtetin tjetër Kontraktues për kryerjen e aktiviteteve të tij. Nëse ai ka një bazë të tillë fikse, të ardhurat mund të tatohen në Shtetin tjetër por vetëm ajo pjesë e tyre që i atrubuhet asaj baze fikse.

2. Termi "shërbime profesionale" përfshin në veçanti aktivitetet e pavarura shkencore, letrare, artistike, arsimore apo mësimdhënjeje si dhe aktivitetet e pavarura të mjekëve, avokateve, inxhinjerëve, arkitektëve, dentistëve dhe llogaritaveve.

NENI 15

SHERBIMET PERSONALE TE VARURA

1. Në bazë të dispozitave të Neneve 16, 18 dhe 19, pagat dhe shpërblime të tjera të ngjashme që përfitohen nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga punësimi i tij do të tatohen vetëm në atë Shtet përveç kur puna është ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues. Nëse puna ushtrohet në këtë mënyrë, atëherë këto të ardhura mund të tatohen në këtë Shtet tjetër.

2. Përjashtuar dispozitat e paragrafit 1, shpërblimet e përfituara nga një rezident i një Shteti Kontraktues lidhur me

punën e ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues do të taten vetëm në Shtetin e përmendur në fillim, nëqoftëse:

- a) përfituesi është prezent në Shtetin tjetër për një periudhë ose periudha që nuk i kalojnë në total 183 ditë në vitin fiskal përkatës, dhe
 - b) shpërblimi paguhet nga, ose në emër të, një punëdhënësi që nuk është rezident i Shtetit tjetër, dhe
 - c) shpërblimi nuk ka lindur nga një seli e përhershme ose bazë fikse që punëdhënësi ka në Shtetin tjetër.
3. Përjashtuar dispozitat e mëparshme të këtij Neni, shpërblimet e realizuara lidhur me punën e ushtruar në bordin e një anije ose avioni që ushtron aktivitet në trafikun ndërkombëtar mund të taten në Shtetin Kontraktues në të cilin është vendosur vendi i drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

NENI 16

SHPËRBLIMET E DREJTOREVE

Shpërblimet e drejtorëve dhe pagesa të tjera të ngjashme të realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues në pozitën e tij si anëtar i bordit të drejtorëve ose çdo organi të ngjashëm të një shoqërije që është rezidente e Shtetit tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër.

NENI 17

ARTISTET DHE SPORTISTET

1. Pamvarësisht nga dispozitat e Neneve 14 dhe 15, të ardhurat e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues si një artist theatri, kinematografie, radio-televizioni, muzikant, apo një sportist, nga aktivitetet e tij personale si të tillë të ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të taten në këtë Shtet tjetër.

2. Kur të ardhurat lidhur me aktivitetet personale të ushtruara nga një artist ose sportist në pozitën e tij si i tillë realizohen jo direkt nga sportisti apo artisti por nga një person tjetër, këto të ardhura, pamvarësisht nga dispozitat e Neneve 7, 14 dhe 15, mund të taten në Shtetin Kontraktues në të cilin janë ushtruar aktivitetet e artistit apo sportistit. Ky paragraf nuk do të zbatohet nëse vetë artisti ose sportisti, apo persona të lidhur me të nuk marrin pjesë direkt në fitimet e realizuara nga një person i tillë.

3. Paragrafët 1 dhe 2 nuk do të zbatohen ndaj të ardhurave nga aktivitetet e ushtruara nga artistët ose sportistët nëse këto të

ardhura rrjedhin direkt ose indirekt kryesisht nga fonde publike.

NENI 18

PENSIONET

Pa cënuar dispozitat e paragrafit 2 të Nenit 19, pensionet dhe shpërblime të tjera të ngjashme paguar një rezidenti të një Shteti Kontraktues lidhur me punësimin e tij në të kaluarën do të tatohen vetëm në atë Shtet.

NENI 19

SHERBIMET QEVERTARE

1. a) Shpërblimet, të ndryshme nga pensionet, paguar nga një Shtet Kontraktues, nga një nënndarje politike apo një autoritet lokal atje një individ i lidhur me shërbimet e kryera atij Shteti, nënndarje apo autoriteti do të tatohen vetëm në atë Shtet.
- b) Megjithatë, këto shpërblime do të tatohen vetëm në Shtetin tjetër Kontraktues nëse shërbimet janë kryer në atë Shtet dhe individ i është rezident i atij Shteti, i cili:
 - (i) është nënështetas i atij Shteti, ose
 - (ii) nuk është bërë rezident i atij Shteti vetëm për qëllim të kryerjes së shërbimit.
2. a) Çdo pension i paguar nga, apo prej fondeve të krijuara, nga një Shtet Kontraktues, një nënndarje politike apo një autoritet lokal atje një individ i lidhur me shërbimet e kryera atij Shteti, nënndarje apo autoriteti do të tatohet vetëm në atë Shtet.
- b) Megjithatë, këto pensione do të tatohen vetëm në Shtetin tjetër Kontraktues nëse individ i është një rezident dhe një nënështetas i atij Shteti.
3. Dispozitat e Neneve 15, 16 dhe 18 do të zbatohen mbi shpërblimet dhe pensionet lidhur me shërbimet e kryera në lidhje me një aktivitet biznesi të ushtruar nga një Shtet Kontraktues, nënndarje politike apo autoritet lokal atje.

NENI 20

STUDENTET DHE SPECIALIZANTET

Pagesat që një student apo specializant, i cili është ose ishte menjëherë para vajtjes në një Shtet Kontraktues një rezident i Shtetit tjetër Kontraktues dhe që ndodhet në Shtetin e përmendur në fillim vetëm për qëllim arsimimi apo specializimi, përfiton për qëllim të mbajtjes së tij, arsimimit apo specializimit, nuk do të tathohen në atë Shtet, me kusht që të tilla pagesa të kryhen nga burime jashtë atij Shteti.

NENI 21

TE ARDHURA TE TJERA

1. Lloje të ardhurash të një rezidenti të një Shteti Kontraktues, kudo që të krijohen, që nuk lidhen me artikujt e mëparshëm të kësaj Konvente do të tathohen vetëm në atë Shtet.

2. Dispozitat e paragrafit 1 nuk do të zbatohen ndaj të ardhurave, që nuk janë të ardhura nga pasuria e paluajtshme të përcaktuara në paragrafin 2 të Nenit 6, nëse përfituesi i këtyre të ardhurave, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron aktivitet në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë Shtet tjetër shërbime personale të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe e drejta ose pasuria lidhur me të cilën paguhet shpërblimi është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e Nenit 7 ose Nenit 14, si të paraqitet rasti.

NENI 22

KAPITALI

1. Kapitali i përfaqshuar nga pasuri të paluajtshme që i referohen Nenit 6, të zotëruara nga një rezident i një Shteti Kontraktues dhe të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të tathohen në këtë Shtet tjetër.

2. Kapitali i përfaqshuar nga pasuri të luajtshme që bëjnë pjesë në pasurinë e biznesit të një selie të përhershme që një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues ose nga pasuri të luajtshme që i përkasin një baze fikse në dispozicion të një rezidenti të një Shteti Kontraktues në Shtetin tjetër Kontraktues për kryerjen e shërbimeve personale të pavarura, mund të tathohen në këtë Shtet tjetër.

3. Kapitali i përfaqshuar nga anijet dhe avionët që veprojnë në

trafikun ndërkombëtar, dhe nga pasuritë e luajtshme që i përkasin aktivitetit të këtyre anijeve dhe avjonëve do të tatohen vetëm në Shtetin Kontraktues në të cilin ndodhet vendi i drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

4. Të gjithë elementet e tjerë të kapitalit të një rezidenti të një Shteti Kontraktues do të tatohen vetëm në këtë Shtet.

NENI 23

ELEMINIMI I TATIMIT TE DYFISHTE

1. Në rastin e Shqipërisë tatimi i dyfishtë do të shmanget si vijon:

- a) Kur një rezident i Shqipërisë realizon të ardhura ose zotëron kapitale të cilat, në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente mund të tatohen në Zvicër, Shqipëria do të lejojë një reduktim nga tatimi i saj mbi të ardhurat e këtij rezidenti të një shume të barabartë me tatimin mbi të ardhurat të paguar në Zvicër dhe një reduktim nga tatimi mbi kapitalin e atij rezidenti të një shume të barabartë me tatimin mbi kapitalin të paguar në Zvicër. Megjithatë, ky reduktim nuk do të kalojë atë pjesë të tatimit Shqiptar mbi të ardhurat ose mbi kapitalin të llogaritur para dhënies së reduktimit, që i atribuohet, sipas rastit, të ardhurave ose kapitalit që mund të tatohet në Zvicër.
- b) Kur në përputhje me dispozitat e Konventës të ardhurat e realizuara ose kapitali i zotëruar nga një rezident i Shqipërisë përjashtohet nga tatimi në Shqipëri, në llogaritjen e tatimit mbi të ardhurat ose kapitalin e mbetur të këtij rezidenti, Shqipëria merr në konsideratë të ardhurat ose kapitalin e përjashtuar.

2. Në rastin e Zvicrës, tatimi i dyfishtë do të shmanget si vijon:

- a) Kur një rezident i Zvicrës realizon të ardhura ose zotëron kapitale të cilat, në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente, mund të tatohen në Shqipëri, Zvicra, duke mos cënuar dispozitat e nënparagrafit b, do të përjashtojë nga tatimi këto të ardhura apo kapitale, por mundet që, në llogaritjen e tatimit mbi pjesën e mbetur të të ardhurave apo kapitalit të atij rezidenti, të zbatojë nivelin e tatimit që do të zbatohet nëse të ardhurat apo kapitali i përjashtuar nuk do të ishin përjashtuar.
- b) Kur një rezident i Zvicrës realizon të ardhura nga dividendët, interesat apo honoraret të cilat në përputhje me dispozitat e Neneve 10, 11 ose 12, mund të tatohen në Shqipëri, Zvicra, me kërkesë të këtij rezidenti, do të bëjë një lehtësim nga tatimi të këtij rezidenti. Ky lehtësim

mund të konsistojë në:

- (i) një reduktim nga tatimi mbi të ardhurat e atij rezidenti të një shume të barabartë me tatimin e vjelur në Shqipëri në përputhje me dispozitat e Neneve 10, 11 ose 12; megjithatë, një reduktim i tillë nuk do të kalojë atë pjesë të tatimit Zviceran, të llogaritur përpara dhënjes së reduktimit, që i takon të ardhurave që mund të taten në Shqipëri; ose
- (ii) një reduktim të shume një fikse nga tatimi Zviceran; ose
- (iii) një përjashtim pjesor i këtyre dividendeve, interesave apo honorareve nga tatimi Zviceran, duke konsistuar në çdo rast të paktën në reduktimin e tatimit të vjelur në Shqipëri nga shuma bruto e dividendëve, interesave apo honorareve.

Zvicra do të përcaktojë lehtësimin e aplikueshëm dhe do të rregullojë procedurën në përputhje me dispozitat Zvicerane lidhur me zbatimin e konventave ndërkombëtare të Konfederatës Zvicerane për shmangjen e tatimeve të dyfishta.

- c) Një shoqëri që është rezidente Zvicerane dhe që realizon dividendë nga një shoqëri që është rezidente e Shqipërisë, për qëllimet e tatimit Zviceran mbi këto dividendë, do të gëzojë të njëjtat lehtësi që do t'i jepeshin shoqërisë nëse shoqëria paguese e dividendeve do të ishte rezidente e Zvicrës.

NENI 24

MOS-DISKRIMINIMI

1. Nënështetasit e një Shteti Kontraktues nuk do të jenë, në Shtetin tjetër Kontraktues, subjekt i ndonjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të që të jetë i ndryshëm ose më i rëndë se sa tatimi dhe kërkesat e lidhura me të, të cilave i nënështrohen ose mund t'i nënështrohen nënështetasit e këtij Shteti tjetër në rrethana të njëjta, veçanërisht lidhur me rezidencën. Kjo dispozitë, pamvarësisht nga dispozitat e Nenit 1, do të zbatohet gjithashtu ndaj personave që nuk janë rezidentë të njërit apo asnjërit prej Shteteve Kontraktuese.

2. Tatimi i një selie të përhershme që një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues nuk do të jetë më pak i favorshëm në këtë Shtet tjetër se sa tatimi i vjelur ndaj sipërmarrjeve të këtij Shteti tjetër që ushtrojnë aktivitete të njëjta. Kjo dispozitë nuk do të merret si detyrim i njërit Shtet Kontraktues për t'i garantuar rezidentëve të Shtetit tjetër Kontraktues lehtësime personale apo reduktime tatimore që i garanton rezidentëve të Shtetit të vet për

gjendjen civile dhe përgjegjësitë familiare që ata kanë.

3. Përjashtuar rastet kur zbatohen dispozitat e Nenit 9, paragrafit 6 të Nenit 11 ose paragrafit 6 të Nenit 12, interesat, honoraret dhe shpërblime të tjera të paguara nga një sipërmarrje e një Shteti Kontraktues një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues, për efekt të përcaktimit të fitimeve të tatueshme të kësaj sipërmarrje, do të jenë të reduktueshme nën të njëjtat kondita njëlloj sikur ato t'i paguheshin një rezidenti të Shtetit të përmendur në fillim. Në mënyrë të ngjashme, çdo borxh i një sipërmarrje të një Shteti Kontraktues ndaj një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues, për efekt të përcaktimit të kapitalit të tatueshëm të kësaj sipërmarrje, do të jetë i reduktueshëm nën të njëjtat kondita njëlloj sikur sipërmarrja të kishte kontraktuar me një rezident të Shtetit të përmendur në fillim.

4. Sipërmarrjet e një Shteti Kontraktues, kapitali i të cilave është totalisht ose pjesërisht i zotëruar apo kontrolluar, direkt ose indirekt, nga një ose më shumë rezidentë të Shtetit tjetër Kontraktues, nuk do të jenë në Shtetin e përmendur në fillim subjekt i ndonjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të, që të jetë i ndryshëm ose më i rëndë se sa tatimi ose kërkesat e lidhura me të, të cilave i nënështrohen ose mund t'i nënështrohen sipërmarrje të tjera të ngjashme të Shtetit të përmendur në fillim.

5. Dispozitat e këtij Neni, pamvarësisht nga dispozitat e Nenit 2, do të zbatohen ndaj tatimeve të çdo lloji.

NENI 25

PROÇEDURA E MIREKUPTIMIT RECIPROK

1. Kur një person mendon se veprimet e njërit apo e të dy Shteteve Kontraktuese e rëndojnë apo do ta rëndojnë atë me tatime që nuk janë në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente, pamvarësisht nga mënyrat e ankimit të parashikuara në legjislacionin e brendshëm të këtyre Shteteve, ai mund t'ja paraqesë rastin e tij autoriteteve kompetente të Shtetit Kontraktues rezident i të cilit ai është, ose nëse çështja ka të bëjë me paragrafin 1 të Nenit 24, ai mund t'ja paraqesë atë Shtetit Kontraktues nënshtetas i të cilit ai është. Çështja duhet të paraqitet brenda tre vjetëve nga njoftimi i parë lidhur me veprimin që ka rezultuar në tatimin që nuk është në përputhje me dispozitat e Konventës.

2. Autoriteti kompetent, nëse kërkesa i duket e justifikuar dhe ai vetë nuk e ka të mundur arritjen e një zgjidhje të kënaqshme, do të përpiqet t'a zgjidhë çështjen me mirkuptim reciprok me autoritetin kompetent të Shtetit tjetër Kontraktues, me synim shmangjen e tatimit që nuk është në përputhje me Konventën.

3. Autoritet Kompetente të Shteteve Kontraktuese do të përpigën që me mirëkuptim reciprok të zgjidhin çdo vështirësi apo dyshim që lind nga interpretimi apo zbatimi i Konventës. Ato gjithashtu mund të konsultohen së bashku për eliminimin e tatimit të dyfishtë në rastet kur një gjë e tillë nuk sigurohet nga Konventa.

4. Autoritet kompetente të Shteteve Kontraktuese mund të komunikojnë me njëri tjetrin direkt për arritjen e mirëkuptimit në kuptimin e paragrafëve të mësipërm. Kur shihet e arsyeshme që për arritjen e mirëkuptimit të zhvillohen shkëmbime direkte të opinioneve, ato mund të bëhen nëpërmjet një komisioni të përbërë nga përfaqësues të autoriteteve kompetente të Shteteve Kontraktuese.

NENI 26

FUNKSIONARET DIPLOMATIKE DHE KONSULLORE

1. Dispozitat e kësaj Konvente nuk cënojnë privilegjet fiskale të funksionarëve diplomatikë dhe konsullorë që rrjedhin nga rregullat e përgjithshme të së drejtës ndërkombëtare apo nga dispozita të marrëveshjeve të veçanta.

2. Pamvarësisht nga dispozitat e Nenit 4, një individ që është anëtar i një misioni diplomatik, konsullor apo misioni të përhershëm të një Shteti Kontraktues i vendosur në Shtetin tjetër Kontraktues ose në një Shtet të tretë, për qëllime të kësaj Konvente, do të konsiderohet rezident i Shtetit dërgues nëqoftëse:

- a) në përputhje me të drejtën ndërkombëtare ai nuk i nënështrohet tatimit në Shtetin Kontraktues pritës lidhur me të ardhurat nga burime jashtë atij Shteti ose mbi kapitalin e vendosur jashtë atij Shteti, dhe
- b) në Shtetin dërgues ai i nënështrohet të njëjtave detyrime lidhur me tatimet mbi të ardhurat apo kapitalin e tij në total njëlloj si rezidentët e atij Shteti.

3. Konventa nuk do të zbatohet ndaj organizatave ndërkombëtare, organizmave dhe zyrtarëve të tyre dhe personave që janë antarë të misioneve diplomatike, konsullore apo të misioneve të përhershme të një Shteti të tretë, që janë prezent në njërin Shtet Kontraktues dhe nuk trajtohen në asnjërin Shtet Kontraktues si rezidentë lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin.

NENI 27

HYRJA NE FUQI

1. Kjo Konventë do të ratifikohet dhe instrumentat e ratifikimit do të shkëmbehen në sa më shpejt që të jetë e mundur.

2. Konventa do të hyjë në fuqi me shkëmbimin e instrumentave të ratifikimit dhe dispozitat e saj do të kenë efekt:

- a) në Shqipëri lidhur me të ardhurat e realizuara ose kapitalin e zotëruar më ose pas 1 Janarit të vitit që pason atë të hyrjes në fuqi të Konventës;
- b) në Zvicër lidhur me të ardhurat e realizuara ose kapitalin e zotëruar më ose pas 1 Janarit të vitit që pason atë të hyrjes në fuqi të Konventës.

NENI 28

PERFUNDIMI

Kjo Konventë do të mbetet në fuqi deri në denoncimin nga njëri Shtet Kontraktues. Secili Shtet Kontraktues mund të përfundojë Konventën, nëpërmjet kanaleve diplomatike, duke dhënë njoftimin e përfundimit të paktën 6 muaj përpara përfundimit të çdo viti kalendarik. Në rast të tillë, Konventa do të pushojë së pasuri efekt:

- a) në Shqipëri lidhur me të ardhurat e realizuara ose kapitalin e zotëruar më ose pas 1 Janarit të vitit që pason atë të dhënjes së njoftimit të përfundimit;
- b) në Zvicër lidhur me të ardhurat e realizuara më ose pas 1 Janarit të vitit që ndjek atë në të cilin është dhënë njoftimi i përfundimit.

Me dëshmitarë të pranishëm, nënshkruesit, posaçërisht të autorizuar, kanë nënshkruar këtë Konventë.

Bërë në dy kopjo në më , në gjuhën Gjermane, Shqipe dhe Angleze, të gjitha tekstet janë autentike të barabarta. Në rast të ndonjë divergjence në interpretim midis tekstit në gjuhën Gjermane dhe atij në gjuhën Shqipe, teksti në gjuhën Angleze do të ketë përparësi.

PER QEVERINE E
REPUBLIKES SE SHQIPERISE

PER KESHILLIN
FEDERAL ZVICERAN

